

## La Carta De Santiago Ja Carta Iti, Ja' Ni Stz'ijba Ja Santiago

*Ja Santiago stz'ijba ja creyente ja ma' sactantan  
aye eq'ue*

<sup>1</sup> Lec ay quermano jumasa, apetzanil ja janec' sactantan ayex ja ba spetzanil ja lugari. Ja queni Santiagoon nia. Yatjumon ni ja Diosi soc ja Ca-jualtic Jesucristo. Huax jeca jitzan spatulabil ja hua c'ujolexi.

*Ja vivoil huax yaa ja Diosi*

<sup>2-3</sup> Quermano jumasa, cuando jel tzatz huax jac ja huocoli, mi la tristeaxiyex porque yuj ja huocol jau ba jel tzatzi, oj bob jc'uuctic mas con gana ja Diosi. Ja mero smeranili, sbej que gusto oj ajoyucotic ja cuando jel ja juocoltiqui.

<sup>4</sup> Porque ta jel c'a tzatz ja huocoli, y mi c'a huax el ja jganatiqui, chican jastal huax ec' cujtic, ja Diosi oj bob atjuc ja ba jc'ujoltiqui y mas to jel tzamal oj huajuc ja caltziltiqui. Oj tucbuc juntiro ja jmodotiqui - mi jas oj sc'ul quitic palta.

<sup>5</sup> Ta ay c'a ma' mi ni t'un jas huas snaa jas oj sc'uluc, mi huas snaa jasunc'a mas lequi, pues a sc'umuc ja Diosi. A sc'an yi jasunc'a mas lec oj sc'uluqui. Ja cristiano jastal jahui, ja Diosi, mi ni t'un coraja huax yila. Jel ni sgusto oj scolta soc ja jas huan sc'anjel yi. Oj ni ya jac sc'ujol jasunc'a mas lec oj sc'uluqui.

<sup>6</sup> Pero ja cristiano jahui, cuando huax och ja ba sti sat ja Diosi, mi sbejuc que oj ec' ja sc'ujol que mi oj bob coltajuc. A snaa machunc'a huan huajel soqui - a sc'uuc que oj ni aajuc yi ja jas huan sc'anjeli. Porque ta tuctuquil c'a ja spensari, ja huinic jahui, lajan soc jun montón tz'iilel. Cuando huax jac ja iq'ui, huax iiji ba jun lado, huax cho iiji ba otro lado.

<sup>7-8</sup> Ja cristiano jastal jahui, mas lec huax jac sc'ujol que mi ni oj aajuc yi ja jas huan sc'anjeli, como xchabil lado ay ja spensari. Jutz'in huax yala que oj coltajuc yuj ja Diosi, otro jutz'in huax yala: —Mi naben ta oj scoltayon ja Diosi, xchi.

<sup>9</sup> Jaxa quermanotic ja ma' jel ajul ja sbaj ja yoj snaji, a jac sc'ujole, ja ba sti sat ja Diosi, jel nihuan huax iljiye.

<sup>10-11</sup> Jaxa quermanotic ja ma' ay t'usan ja sastic sbajei, a yaa yi stz'acatal ja Diosi porque ajyi, jel nihuan huax yaa sbaj soc ja sricoili pero ja huego, aa xa jac sc'ujol que jun xta yabal ay soc ja ma' pobre. Ja mero smeranili, ja ma' rico, ja' ni ja smoj ja snichmal ja yal c'ul ja ba huitzi. Porque cuando huax el q'uen ja c'ac'u, huan tox huaj ahuillex, huax lujbaji ja yal snichmali, jaxa yal c'uli, huax tacji. Mi xa ni t'un tzamaluca. Jayuj ja' ni mero smoj ja ma' rico tac. Jel lec ay. Huan atel soc ja staq'uini. Pero iday, jun ta repente, huan tox huaj snaa, ch'ac ta ch'ay yuj ja staq'uini. Mi ni jas yioj huax cani. Huax can telan yoc sc'ab.

### *Ja prueba jumasa*

<sup>12</sup> Jayuj jel lec huax yila ja cristiano ja ma' huax ec' yuj spetzanil ja huocol tac. Cuando huax ilxi

que huax bob yuj ja yen, oj ni aajuc yi ba oj ochuc ja ba vida jau ba mi ni nunca oj ch'acuqui. Pe jach ni huax yala ja Dios tac. Spetzanil ja ma' yaj huax yab ja Dios merani, oj bi ochuque ja ba vida jahui.

<sup>13</sup> Pero ta huan c'ax jac jc'ujoltic oj lee ja jmultiqui, mi ni t'un sbejuc oj caatic smuluc ja Diosi: —Jach sc'ulanon ja Diosi, oj chicotic. Ja jahui, mi ni t'un sbejuca. Porque ja Diosi, mi ni jun smul ay ja yeni y mix calatic que smul ja yen ja huax lea ja jmultiqui.

<sup>14</sup> Ja quentiqui, maloctic nia. Ja' mismo ja jc'ujoltiqui huas sc'ana oj slee ja jmultiqui. Jex c'anc'oni juntiro.

<sup>15</sup> Jayuj cuando huax lea jmultiqui, yuj ni ti ni ay ja ba jc'ujoltica. Y ta huan c'ax c'ulantic seguir ja huax lea jmultiqui, toj jch'ayelaltic ni juntiro huax leatica.

<sup>16</sup> Quermano jumasa, mi lom xa lola bajex.

<sup>17</sup> Spetzanil ja jas huax c'ulantic recibir ja ba lequi soc ja ba tzamali, Dios ni huax yaa. Dios ni huas seca con quitic. Yena ni sc'ulunej spetzanil ja jas huax lijpi ja ba satq'uinali. Q'uelahuilex ja luna tac. Huax ch'ayi y huax cho jaqui. Pero ja jDioستيqui, mi ni nunca huas stuchbes sbaj. Tola vida jun xta ay.

<sup>18</sup> Jaxa quentiqui, cuando cabtic ja yabal ja Diosi, yaa ta ni ochcotic cuenta ja yen soc ja yuntiquili. Huan to sleejel jitzan mas ja yuntiquili pero, stz'acatal lec ja Diosi, yuj ni jach huas sc'ana, jayuj bajtan ochtic ja quentiqui.

*Ja jastal ja mero sc'uajel ja Diosi*

<sup>19</sup> Quermano jumasa, huax c'ana oja naex ja iti, que sbej huax maclatic, pero mi sbejuc que oj c'umanucotic huego huego. La caa jcuidadotic mi huegouc oj q'ue ja jcorajatic

<sup>20</sup> Porque cuando q'ueel ja jcorajatic, mi tojuc ja jpensartiqui. Ja jahui, mi ni sbajuc ja Diosa.

<sup>21</sup> Jayuj sbej huax ch'ay jc'ujoltic spetzanil ja jmaloitiqui soc ja spieroil ja jmodotiqui porque como but'elotic ni soc ja cosa jahui. La xa ajyucotic ch'in ba oj bob jmaclatic ja yabal ja Diosi. Oj bob can jc'ujoltic. Ta jach c'a huax c'ulantiqui, oj ni jtaatic ja vida jau ba huax ya huaj libre ja caltziltiqui.

<sup>22</sup> Mi lom xa lola bajex quechan oja maclayex soc ja hua olomex ja yabal ja Diosi. Miyuc quermano jumasa. Oja c'uuquex soc spetzanil ja hua c'ujolexi.

<sup>23-24</sup> Porque q'uelahuilex jun cristiano. Huax sq'uela ja sbaj ba jun espejo. Huax yila que jel cux ja sati, pero iday, jutz'in huax ch'ay sc'ujol. Mi huas sac'a. Ja' ni mero smoj ja ma' quechan huas smacla ja yabal ja Diosi. Huax yab sbej jastal jel cux ja yaltzili, pero anima, mi huax yaa yi caso.

<sup>25</sup> Pero ta huan c'a smacla soc spetzanil ja sc'ujol ja yabal ja Diosi, ta huan c'a sc'ulan entender jastal oj bob huajuc libre soc ja smuli, y ta mi c'a huax ch'ay sc'ujol ja janec' huax yabi, huan c'a sc'ulan meran ja jas huax yalai, jel ni lec oj yil ja cristiano jahua. Mi oj slaj ja yen ja ma' quechan altiro huax yabi, huax ch'ay sc'ujol huego.

<sup>26</sup> Ta ay c'a ma' huax yala que huas sc'uan ja Diosi, pero ta mi c'a huax yaa scuidado ja jastal huax c'umani, yen ita ni mismo huas slola sbaj.

Lom q'uiq'uinal juntiro ja jastal huas stoyo sbaj que huas sc'uan ja Diosi.

<sup>27</sup> Oj cala huabyex jasunc'a lec oj c'ultic ta huan c'ax c'uantic meran ja Diosi: Oj caa jsatic ja meba jumasa - oj quiltic. Jaxa viguda jumasa ja ma' jel ja suocolei, sbej ni oj coltatica. Mi sbejuc que oj caa jbajtic que oj cuxbuc ja caltziltic ja ba mundo iti. Ta huala coltanitic ja jastal sbeji y mi huax caa jbajtic que oj cuxbuc ja caltziltiqui, toj ni oj yilotic ja Dios Tatali, con ta mi ni jas malo huantic sc'ulajeli.

*Mi tzaubaluc ja ma' lec oja huili*

## 2

<sup>1</sup> Quermano jumasa, huan xax c'uantic ja Ca-jualtic Jesucristo ja yen ja ma' mero jel nihuan soc huax lijpi juntiro, jayuj mi sbejuc oj quiltic ch'in jun cristiano, jaxa otro jun cristiano, nihuan oj quiltic.

<sup>2-3</sup> Por cuenta, ta huan c'ax jac ba servicio jun huinic ba jel tzamal ja sc'ui - ay c'a chaboxe yanillo ba puro oro - ta huan c'a xa leahuex yi jun lugar ba mas tzamal oj och culani, entonces ti huax cho jac jun huinic ba jel ajul ja sbaj ja sc'ui, y ta huan c'a xa hualahuex yabi: —Ja huen, lea ba oj ochan culan ma oj ajyan tec'an, ta jach c'a huaxa hualahuex, ja jastal jahui,

<sup>4</sup> Yuj ni huanex stzaajel ja ma' mas lec huaxa huilahuexa. Y ¿sbej ama jau ba? —Ja huinic iti, jel tzamal huax jaqui, jaxa tan huinic iti, jel piero ja sc'ui, la chiyex, y mi ni t'un tojuc ja hua pensarex ja jastal jahui.

<sup>5</sup> Quermano jumasa, naahuic ja iti, que ja Diosi huan stzaajel jitzan ja ma' jel ajul ja sbaj ja ba mundo iti. Eso sí, ja mero smeranili, jel ni pobreea pero cuando huas sc'uane ja Diosi, lajan soc huax paxye ricoil porque ja yaltzilei, jel ni alegre huax huaja. Porque q'uelahuilex ja jas yalunej cabtic ja jDioستيقي, que spetzanil ja jas yioj ja yeni, ay xa ni bi jderechotic oj quiitica. Y jach ni ja quermanotic jumasa ja ma' jel pobre juntiro ja yoj snajei, ochele ni bi cuenta ja yenle chomajquili.

<sup>6</sup> Pero ja huenlexi, cuando huax jac ja ma' jel pobre, lajan soc c'an ta huaxa huilahuex mi xa huilahuex. Iday, ¿jasyuj jach huaxa c'ulanex soc ja tantic rico ba? Pe ¿mi ma yenluque huas quichahuex ja ba sti sat ja ma' ay yatel ba?

<sup>7</sup> Y cuando huaxa taahuex ti' ja sbiil ja Cajualtic Jesusi, pero ¡huax taquin stzujbaniye tac! Y jaxa biilal quiojtíc xa, mi cualquiera biilaluc.

<sup>8</sup> Ja ma' mero nihuan jreytiqui yaunej quitic ja smandari, que yaj bi oj cabtic ja jmojtiqui ja jastal jel yaj huax cab jbjatic ja quentic mismo. Ta huan c'ax c'uantic meran ja jas huax yala ja ba yabal ja Diosi, oj ni jc'ultic ja ba leca.

<sup>9</sup> Jayujil ja cuando tzaubal ita ja ma' yaj huax cabtic tac: —Ja yeni jel yaj huax cabi, jaxa jun jahui, mi yajuc huax cabi, la chiyex, huanex ni sleejel ja hua mulex ja jastal jahui, jaxa yabal ja Diosi huax yala que mi ni oj huajtic libre ta jach huax c'ulantiqui.

<sup>10</sup> Porque huantic sc'ocjel ja smandar ja Diosi. La caltic que ay jun huinic que huas sc'uan spetzanil ja smandar ja Diosi. Pero ay c'a jun mandar mi huas sc'uan, lajan soc huan sc'ocjel spetzanil.

<sup>11</sup> Q'uelahuilex ja Diosi. Yena ni yaa ja smandari. Yena ni yala que mi bi oj lee ja jmultic soc otro ixuc soc mi bi oj milhuanucotic. Bob ta ay june ja quermanotiqui mi ni huas slea smul soc otro ixuc pero ta huan c'ax milhuani, huan ni sc'ocjel ja smandar ja Diosa.

<sup>12</sup> Porque meran, libre xa ni ayotic soc ja jmultiqui, jayuj sbej oj xa caa jcuidadotic soc ja jastal huala c'umanitiqui soc ja jas huax c'ulantiqui porque la jnaatic que oj ni caatic cuenta soc ja Diosi.

<sup>13</sup> Porque ta ay c'a june ma' mi ni t'un huas stalna syaujulal ja smoji, jach ni ja yen chomajquili, mi ni t'un oj talnajuc syaujulal ja c'ac'u jau oj caatic cuenta soc ja Diosi. Pero ja ma' huas stalna syaujulal ja smoji, mi oj xihuuc ja c'ac'u jahui, iday, ¡xihuel ja sbaj ja scastigo ja Dios ja c'ac'u jahui!

### *Ja jas huaxa c'uani soc ja jas huaxa c'ulani*

<sup>14</sup> Quermano jumasa, ay ni ma' huas stoyo sbaj que jel huas sc'uan ja Diosi pero iday, lom q'uiq'uinal juntiro ja jas huan el el ja ba stii porque ja smodo, mi ni t'un tzamaluca. Mi xa huala ta oj c'ulajuc librar ja c'ac'u jahui.

<sup>15</sup> Porque ta ay c'a june ja quermanotiqui jel ajul ja sbaj ja sc'ui, mi ni huax bob staa ja sualeli,

<sup>16</sup> Ta huan c'ax calatic yabi: —Mix cham ac'ujol quermano, caax, oj ni ataa hua c'u jastal oja musa baj soc ja cheei. Oj cho ataa ja hua huaeli y mi ni jas huax caatic yi ba oj coltatic, ¿lec ama jastal jau ba? ¿Oj ma staa snesesida quechan huax calatic ja jastal jau ba?

<sup>17</sup> Eso sí, huantic yaljel soc ja jtiitiqui que huax c'uantic ja Diosi pero lom nia porque mi ni t'un huax coltatic ja jmojtac. Mas lec huax maca jtiitiqui. Lom q'uiq'uinal juntiro huantic yaljel que huax c'uantic ja Diosi.

<sup>18</sup> Porque ay ni ma' jel tzatz ja stiei que huan ni sc'uane que malan bi soc ja jastal jahui, oj ni huajuc librea. Pero ta mi c'a jas huan sc'ulajeli, ta quechan altiro huane soc ja stiei, lom ni juntiro ja jastal jahui. Ja queni, huax c'ana quil que meran huas sc'uane ja Diosi. Miyuc. Ja queni oj ni jcolta ja jmoji. Oj ni jc'uuc ja smandar ja Diosa y soc ja jahui, ti oj iljuc que meran ni huax c'uan ja Diosi.

<sup>19</sup> Ja cristiano jau jel tzatz ja stie que huas sc'uan ja Diosi, que huan xa bi sc'uane quechan june ja Dios ja ma' sac'ani, eso sí, lec ni ja jas huax yalahuea. Pero jach ni ja tan pucuj jumasa tac, huan ni sc'uane que quechan ay june ja Diosi y huax q'uitc'oniye yuj ja xihuelei. ¡Pero siquiera mas to lec ja yenlei - huan nix xihuiyea!

<sup>20</sup> A jac t'un sc'ujole ja yenle ja tantic tonto jahui ta quechan c'a huane yaljel que huas sc'uane ja Diosi, ta mi c'a toj ayuque soc ja jas huane sc'ulajeli, pues lom ni juntiroa.

<sup>21</sup> Porque q'uelahuilex ja Abraham ja ma' ec' pax ta cujtac. Ja yeni, hasta que smochonej xa ja ba sat ja ton ja yunin Isaqui. Oj xa smil altiro aji ba oj yaa yi smajtanil ja Diosi, jaxa Diosi, yajni yila ja jas sc'ulan ja Abrahami, jayuj yala que toj ni ay ja ba sti sati.

<sup>22</sup> Como meran nia, ja Abrahami sc'uan ni ja Diosa pero mi quechanuc yala que huas sc'uan ja Diosi. Ay jas sc'ulan ba meran oj ilxuc que huan



sc'uajel meran ja Diosi.

<sup>23</sup> Jayuj huax yala ja yabal ja Diosi que ja Abrahami sc'uan ni meran ja Diosi, jayuj ja Diosi yala que jel ni bi toj ec' ja Abrahami. Y como meran nia, yamigo ni bi ja Dios ja Abrahami.

<sup>24</sup> Jayuj t'ilan oj ajoyucotic toj. Oj c'uuctic meran ja smandar ja Diosi, ti oj iljuc que huax c'uantic meran ja Diosi. Mi malanuc quechan huantic yaljel que huax c'uantic.

<sup>25</sup> Cho q'uelahuilex ja ixuc jau Rahab tac. Ja yeni jun ixuc ba mi tojuc ja smodo soc ja huiniquei pero iday, sc'ulan recibir ja huinique jau jecubale ba oj sq'uele ja lugar jahui. Ja Rahabi seca ba otro bej ba mi oj bob yamjuque ja huinique jahui, jaxa yuj ja jas sc'ulan ja ba jel lequi, jayuj ti yala ja Diosi que jel bi toj ja jas sc'ulani. Jel ni lec ilji yuj ja Diosi.

<sup>26</sup> Q'uelahuilex. Ja huax cham ja jcuerpotic tac, como el ta ni ja caltziltica, jayuj ja jcuerpotiqui mi xa nix maconia. Y ja' ni mero smoj ja ma' lom huax yalahue que jel huas sc'uan ja Diosi. Ta mi c'a tojuc ay, ta mi c'a huas sc'uan ja smandar ja Diosi, ja cristiano jahui lajan soc chamel xa ni ja ba sti sat ja Diosi. Mi ni t'un huax maconia.

*Ja jas huax el ja ba jtiitiqui*

### 3

<sup>1</sup> Quermano jumasa, mi sbejuc que ay ma' jitzan huas sc'ana oj och see ja yabal ja Diosi. Naahuic t'usan que ja janec' huax jeatic ja yabal ja Diosi, ta mi c'a tojuc ayucotiqui, mas ni jel tzatz oj aajuc quitic ja jcastigotiqui.

<sup>2</sup> Meran nia, mi ni ay june ja ma' mi huax bob staa smuli pero jel lec huax yila ja ma' mi huas slea smul soc ja stii. Ja cristiano jahui, yuj ni toj xa ni aya. Ta huan c'a snaa jastal oj ajyuc toj soc ja jas huax el ja ba stii, oj ni bob scom sbaj soc spetzanil ja jas maloa.

<sup>3</sup> Q'uelahuilex jun cahuu. Huax caatic och jun preno ja ba sti ba oj sc'uuc ja jas huax c'anatic ja quentiqui. Malan soc ja jun yal pedazo taq'uin jahui, ja cahuui oj ni huajuc ja ba huax c'anatica.

<sup>4</sup> Cho q'uelahuilex ja nihuan barco jumasa. Jel nihuac juntiro pero ay yioje jun ch'in taq'uin, jaxa soc ja taq'uin jahui, chican ba huas sc'ana oj ya huajuc ja barco ja ma' huan syamjeli, oj ni huajuca. Ja iq'ui ay ba jel tzatz juntiro pero anima, ja yal taq'uin jahui, yen huas sea yi ba oj huajuc ja barcoi.

<sup>5</sup> Jaxa yal staq'uinil ja barco, ja' ni mero smoj ja jtiitiqui. Q'uelahuil ja jtiitic tac. Mi chican baya pero jela baj soc ja jastal huala c'umanitiqui! Cho q'uelahuilex ja c'ac' tac. Anima quechan jun yal ch'in snich c'ac'uc pero malan soc ja jahui, oj tzic nihuan lec ja lugari.

<sup>6</sup> Ja yal ch'in c'ac' jahui, ja' ni mero smoj ja jtiitiqui. Jun yal ch'in pero ja jastal huax c'umani, jel nihuan huax huaji. Porque ja jtiitiqui, jel quistal juntiro. Bob ta ba spetzanil ja jcuerpotiqui, bob ta mas to jel huax ya jlee ja jmultic ja jtiitiqui. Quechan soc ja jas huax calatiqui, lajan soc huala lapjitic c'ac'. Huas somo ja jpensartiqui. Lajan soc huax jac yal cabtic ja diablo ja jas huax calatiqui.

<sup>7-8</sup> Y mi ni modo huax bob jc'ajtestic ja jtiitiqui. Spetzanil ja chantei huax bob c'ajtexuc, jach ni

ja yalchani. Hasta ja chan jumasa huax bitz'itz'i ec' ba luumi, huax bob mansoaxuc. Jach ni ja xchajnul ja jai. Pero ja jtiitiqui, ¿machunc'a huax bob sc'ajtesi? Mi ni nunca huax aaji laman. Puro malo tola vida huan. Lajan soc but'el ni venenoa.

<sup>9</sup> Jel tuc juntiro ja jtiitiqui. Huax c'anatic yi stz'acatal ja Dios Tatali, ti huax taatic ti' malo ja jmojtíc cristianoili, iday, ja yenlei c'ulubale yuj ja Diosi. Ja jastal ja splanta ja Diosi, jach ni cho c'ulubal ja yenle chomajquili.

<sup>10</sup> Ja ba mismo ja jtiitiqui huantic yaajel yi stz'acatal ja Diosi, iday, cho huantic staaajel ti' malo ja jmojtiqui. Quermano jumasa, ¿sbej ama jastal jau ba?

<sup>11</sup> Q'uelahuilex ja satja tac. Mi lom xa hualahuex que ay chab tiq'ue ja' huax el ja tihui. Mi huax el jun tiq'ue ba ay yiq'uil soc jun tiq'ue ba mey yiq'uil.

<sup>12</sup> Quermano jumasa, huan c'a xa c'ana jun pata, mi oj huaj atul ba jun steil naranga. Ta huan c'a xa c'ana jun lima, mi oj huaj atul ba steil jun lobal. Jayuj jach ni ja ba jun satja tac. Mi oj ajyuc jun tiq'ue ba ay yatz'mil soc jun tiq'ue ba mey yatz'mil.

### *Ja vivoil ja jas smeranili*

<sup>13</sup> Quermano jumasa, oj cala huabyex machunc'a mero vivo ahujilexi - ja' ni ja ma' toj ay soc ja jas huas sc'ulani, iday, mi ni oj stoy sbaj soc ja smodo jahui. Ja cristiano jastal jahui, ay ni yioj ja svivoil ja mero smeranili.

<sup>14</sup> Pero ta huan xta c'a huaatzhuunuc ja hua c'ujolexi, ta quechan c'a huen huaxa c'ana oj ajyanic lec, mas lec maca hua tiexi. Mi lom xa toya bajex que jel huaxa naahuex ja yabal ja Diosi.

Mi lom xa hualahuex que lec ja hua modoex ja jastal jahui porque ta jach c'a huaxa hualahuexi, toj mentira huanex.

<sup>15</sup> Eso sí, jel ja jas huaxa naahuexi, pero mi jauc ja svivoil ja Diosi, ja' ni ja svivoil ja tan diablo.

<sup>16</sup> Porque cuando jel ja envidia, cuando quechan huax c'ana oj ajoyucotic lec ja quentiqui, ja jastal jahui, jomelaltic ni juntiroa, y huan tox huaj cabtic, huanotic sleejel ja jmultiqui. Toj malo ja jas huantiqui.

<sup>17</sup> Pero ja ma' ac'ubal yi ja svivoil yuj ja Diosi, ja mas t'ilani, que toj ay y laman aye ja yenle mismo. Tzamal ja smodoei. Huas smaclaye ja razoni. Huas stalnaye ja syaujulal ja smoj jumasa. Huas sc'ulane ja ba lequi. Jaman ja stiei. Ja jas huas sc'ulanei, soc spetzanil ja sc'ujolei.

<sup>18</sup> Ja ma' laman ayi soc huas slea modo jastal oj yaa laman ja smoji, yuj ni toj ni ay ja yena.

### *Ja jas huax yaa oc'ujolal ja ba mundo*

## 4

<sup>1</sup> Pero ja huenlexi, ¿jas lom huanex xta pleito? Oj cala huabyex jas sbej ja coraja huaxa huila bajexi. Yuj ni quechan ja huenlex huax oc' ac'ujolex que oj ajyanic gusto, oj ajyanic lec ja ba vida iti.

<sup>2</sup> Jel huax oc' ac'ujolex que oja taex jun cosa, iday, cuando mi xa taahuexi, jayuj lajan soc oj bob milhuananic siquiera oja taex. Lajan soc oja huilex sat jun cosa huego pero mi xa taahuex modo jastal oja bajuquex, jayuj huax q'ue lec ja hua corajaexi. Huala ochyex bulbunel yuj ja hua corajaexi. Pero ja mero smeranili, como mi ni

huaxa c'anahuex yi ja Diosi, jayuj mi xa huilahuex sat ja jas huaxa c'anahuexi.

<sup>3</sup> Eso sí, ay ba huaxa c'anahuex yi ja Dios jun cosa, pero como ja hua c'ujolexi, quechan huaxa c'anahuex ba oj ajyanic lec ja huenlex mismo, jayuj mix yaa huilex ja Dios tac.

<sup>4</sup> Ja huenlexi, chab cara ayex juntiro soc ja Diosi. Ta ja' c'a yaj oja huabyex ja mundo, yuj ni coraja huaxa huilahuex ja Diosi - huan ni xa naahuex ja iti. Jayuj tac, chican ja ma' huajel sc'ujol ja tan mundo iti, yuj ni gana huas slea jastal coraja oj yil ja Diosa.

<sup>5</sup> Porque ja yabal ja Diosi huax yala que ac'ubal quitic ja Espíritu Santo, jaxa Dios Tatali, jel bi huax q'ue scoraja ta huajel c'a otro lado ja jc'ujoltiqui. Pero ja huenlexi, lajan soc mi meranuc huaxa huabyex que ti huax yala ba yabal ja Dios ja iti.

<sup>6</sup> Pero anima, ja Diosi jel nihuan juntiro. Jel ja syajal sc'ujol jmactiqui, jayuj huax cho yala ja yabal tac. Jel condra huax yila ja ma' jel nihuan huax yaa sbaji, pero ja ma' ch'in ay ja ba sti sati, jel huas sea yi ja syajal ja sc'ujoli.

<sup>7</sup> Sbej ni oja jip ac'ujolex juntiro soc ja Diosi. Mi lom xa huaa bajex soc ja tan diablo. Tzatz c'a ayex, huan tox huaj anaex, spaca ta ajnel ja tan diablo.

<sup>8</sup> Ajyanic c'uban soc ja Diosi, jach ni ja yeni, mojan ni oj ajyuc amoquexa. Ja petzanilex ja ma' huanex sleejel ja hua mulexi, tojbes abajex. A ch'ay ac'ujolex ja hua piero modoexi. Ta ja' c'a chab lado ja hua pensarexi, c'anahuic yi ja Diosi ba oj yaa huilex yajc'achil ja hua pensarexi ba oj bob ajyanic toj.

<sup>9</sup> Sbej huala tristeaxiyex juntiro ja jastal ja hua

modoexi. Jipahuic xa can jun lado ja hua tzeexi soc ja hua gustoexi. Sbej huala ocyex lec siquiera

<sup>10</sup> Oj c'ocxanic ja ba sti sat ja Cajualtic Diosi. Ta jach c'a huaxa c'ulanex, ja Diosi oj ya ni huanbananic ja ba sti sati.

*Mi xa taa bajex ti' malo*

<sup>11</sup> Quermano jumasa, mi xa taa bajex ti' malo. —Jel pecado juntiro ja jas huan sc'ulajel ja quermanotiqui, la chiyex. Y mi ni huaxa naahuex jas sbej. Jaxa smandar ja Diosi huax yala que mi sbejuc lom huax taatic ti' malo ja jmojtiqui. Lajan soc huax ch'ica jbajtic ba oj tojbestic ja cristiano ja quentic ja jastal jahui. Y ¿jaxa quentic ba? ¿Mi ma huanucotic sc'oquel ja mandar ja jastal huantic staajel ti' ja jmojtiqui? Entonces lajan soc huala ochtic Diosil ja quentic chomajquil ta jachuqui.

<sup>12</sup> ¿Jasunquilucotic ja quentiqui ba oj caltic que lec huan sc'ulajel jun cristiano, ma mi lecuc? Quechan ja Dios ja ma' huax yaa ja smandari, yena ni oj yal ta lec ma mi lecuc ja jas huane sc'ulajeli. Yena ni oj yal ta oj huajuc libre ja cristiano ma oj yii castigo.

*Mi jas seguro ja ba jecheli*

<sup>13</sup> Aa cuidadoex soc ja jas huaxa hualahuexi: —Mi c'a la huajyon ja yaani, jechel oj huajcon ba jun lugar. Oj tejc'ajucon jun jabil ja tihui. Oj quil jas oj mane, ti oj cho jchona. Jach oj taa t'usan ja taq'uini, la chiyex.

<sup>14</sup> Pero ja mero smeranili, mi ni huaxa naahuex ta oj eluc ja c'ac'u ja jecheli, ma miyuc, porque ja jsac'aniltiqui, mi jmanunejuctic. Ec'um bej ni aytic ja ba luum ita.

<sup>15</sup> Jayuj mas lec nique ja lec huan to xa hualahuex jachuqui: —Ta jach c'a huas sc'ana ja Diosi, ta ay to c'a jsac'aniltiqui, oj c'ultic ja iti, oj c'ultic ja iti.

<sup>16</sup> Pero ja huenlexi, lom juntiro jel nihuan huaxa huaa bajex soc ja jas huaxa c'ana oja c'uluquexi. Ja jastal huaxa toya bajexi, jel piero juntiro.

<sup>17</sup> Huan c'ax naatic ja ba lequi, pero mi huax c'ulantic, gana ni huax lea jmultic ja jastal jahua.

*A yaa scuidado ja rico jumasa*

## 5

<sup>1</sup> Ja huenlex ja matic jel ricoexi, ay jas oj cala huabyex. ¡Maclayic! Oj to q'ueuc lec ja hua huocolexi, jayuj sbej que oj mebaoc'anic lec.

<sup>2</sup> Porque q'uelahuilex ja jastic abajexi. Ay ba huan c'ael, soc ja tzamal ja hua c'uexi, huan ch'aquel xoj lom stuch'il.

<sup>3</sup> Ja hua taq'uinexi huan cuxbel lom. Malan soc ja jahui, huax ilxi que lom nolan ahuujilex ja jas ahuijexi. Ja' ni mero ja hua ch'ayelalex ja jastal jahui.

<sup>4</sup> Naahuic t'usan ja ma' atjiye ja ba hua hualajexi. Mi ni atupuhuex ja jastal sbej ni. Caso huax bob naxuc ja jastal jahui. Ja hua huatumex jumasa jahui, huane parte soc ja yen ja ma' huan sc'ulajel mandar ja ba spetzanil.

<sup>5</sup> Ja huenlexi, jel lec ja hua vidaex huan eq'uel ahuujilex ja ba luumi. Quechan huanex sc'ulajel ja hua gustoexi. Huaxa magla bajex lec. Cojlelex xta. ¡Pero majlayic! Jach ni ja huacax huax milji ja mas tzaan tac.

<sup>6</sup> Ja huenlexi, huaxa huaahuex yi castigo ja ma' mey smuli. Huaxa milahuex, como mix ochye parte ja yenlei.

*Aa hua pacienciaexi soc c'umanic ja Diosi*

<sup>7</sup> Pero quermano jumasa, aa hua pasensiaexi porque oj xa jacuc ja Cajualtiqui. Q'uelahuilex jun huinic ja ma' huax atji soc ja luumi. Huas smajla huax jac ja jai. Huax yaa spasensia masan to huax ajyi ja sbaal ja yalaji.

<sup>8</sup> Y jach ni ja huenlexi. Aa hua pasensiaex soc spetzanil ja hua huocolexi. Tzatz la ajjiyex porque oj xa jacuc ja Cajualtiqui.

<sup>9</sup> Mi sbejuc ja huanex sleejel smul ja hua mojest creyenteili porque jach c'a huanex, huanex ni sleejel ja hua mulex ja huenlex chomajquili. Jel xa mojan oj jacuc ja ma' oj caatic cuenta soqui.

<sup>10</sup> Miyuc quermano jumasa, aa hua pasensiaexi. C'ulanic ahuantar ja huocoli ja jastal sc'ulan ahuantar ja yaluman-Dios jumasa ja najatei, ja yenle ja ma' iiji majan ja stie yuj ja Cajualtiqui.

<sup>11</sup> Ja yenlei sc'ulane seguir sbaje, jayuj huax calatic que jel lec yilahue. Huan nix naatic jastal jel tzatz ec' ja Job soc ja Diosi. Huax naatic jastal jel lec huaj ja mas tzaani porque jach ni huas sc'ana ja Cajualtic Diosi. Jel ni huas stalna jyaujulaltic ja Cajualtiqui. Huan nix yab ja syajal ja juocoltiqui.

<sup>12</sup> Pero quermano jumasa, ay to jas mas jel t'ilan juntiro, ja' ni ja jas huax el ja ba jtiitiqui. Huan c'ax calatic que oj c'ultic jun cosa, yuj ni oj c'ultic merana. Mi c'a oj c'ultic, la xa caltic claro que miyuc. Mi t'ilanuc huax taatic ti' ja Diosi ba oj bob



c'uajucotic porque ta jach c'a huax c'ulantiqui, oj ni taa ja jmultica.

<sup>13</sup> Ta ay c'a quermanotic jel huan huocoli, sbej ni oj sc'umuc ja Diosi. Ta ay c'a ma' jel gusto ay, a tz'ebanucque. A yaa yi stz'acatal ja Diosi.

<sup>14</sup> Ta ay c'a ma' ahujilex malo ayi, a sec spayjel ja anciano jumasa ja ba iglesia ba oj jac sc'umuque ja Dios yuj ja ma' malo ayi. A saxe yi aceite ja ba s'olomi yuj ja sbiil ja Cajualtiqui.

<sup>15</sup> Ta huan c'a sc'uane meran oj tojbuc ja ma' malo ayi, oj ni tojbuca. Yena ni mismo ja Cajualtic oj ya tojbuc. Ta ja' c'a slea ta smul ja yen ja ma' malo ayi, oj ni c'ulajuc perdonara.

<sup>16</sup> Jayuj sbej oj cal jbajtic claro ja jmultiqui ba oj bob jc'umtic Dios jbajtic. Ta jach c'a huax c'ulantic, oj ni ec' ja jchameltica. Porque meran nia, ja ma' toj ayi, cuando huas sc'uman ja Diosi, ay c'a jas huas sc'ana yi ja Diosi, oj ni aajuc yia, como ja yip ja Diosi ti ni ay soc ja huinic jahui.

<sup>17</sup> Porque q'uelahuilex ja Eliasi. Jmojtic cristianoil ni ja yen chomajquili pero sc'uman ja Dios soc spetzanil ja sc'ujoli. Sc'ana yi ja Diosi que mi bi oj sec con ja jai y jach ni ec'a. Oxe jabil soc snalan mi ni jun t'uje ja' yaa.

<sup>18</sup> Ti cho sc'uman otro vuelta ja Diosi, ti xa yaa jaa, ti xa aji sbaal ja luumi.

<sup>19-20</sup> Quermano jumasa, ta ay c'a ma' huas slea smul ahujilexi, huan c'ax yaa can jun lado ja smeranili, pero ta ay c'a otro jun quermanotic ja ma' huas scolta ja mulanum jahui ba oj cumxuc soc ja Diosi, a snaa que jel nihuan ja jas sc'ulani. Yuj ja yeni, jayuj mi ch'ay ja yaltzil ja ma' huas slea smuli. Stz'acatal ja ma' sea yi que mi lecuc ja sbej

huan huajel ajyi. Yuj ja jastal coltaji, jayuj ch'ayji  
yi ja jun montón ja smul ajyi. Ti ch'aca.

# **Ja yajc'achil testamento sbaj ja cajualtic Jesucristo New Testament in Tojolabal (MX:toj:Tojolabal)**

copyright © 1972 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tojolabal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tojolabal [toj], Mexico

## **Copyright Information**

© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

## **The New Testament**

in Tojolabal

### **© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

763315ea-6d79-5e72-b3f1-cc6278e267e7